

Δελτίο Τύπου

Η ΠΕΕΜΠΙΠ στην 21η ΔΕΒΘ (8-11 Μαΐου 2025) Η παρουσία της Ένωσης στο 9ο Φεστιβάλ Μετάφρασης

Η Πανελλήνια Ένωση Επαγγελματιών Μεταφραστών Πτυχιούχων Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΙΠ) συμμετέχει για ακόμη μία χρονιά στο Φεστιβάλ Μετάφρασης της 21ης Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης, η οποία θα πραγματοποιηθεί από τις 8 έως τις 11 Μαΐου 2025, στο Διεθνές Εκθεσιακό Κέντρο Θεσσαλονίκης, με τιμώμενη χώρα την Ιταλία. Το φετινό πρόγραμμα της Ένωσης εστιάζει στη **δημιουργικότητα, τη διεπιστημονικότητα και τη βιωματική προσέγγιση της μετάφρασης**.

1. Η Τήλος της Ήριννας: το Αιγαίο ταξιδεύει στον κόσμο με όχημα τη μετάφραση

9 Μαΐου 2025 | 17:00 | Περίπτερο 15, Αίθουσα "Διάλογος"

Μια πρωτότυπη συνεργασία μεταξύ του Δήμου Τήλου και του ΤΞΓΜΔ του Ιονίου Πανεπιστημίου φέρνει στο προσκήνιο τη σημασία της μετάφρασης στην ανάδειξη της πολιτιστικής ταυτότητας. Φοιτητές και φοιτήτριες μεταφράζουν το βιβλίο «*Η Τήλος της Ήριννας*» του Κώστα Σκανδαλίδη σε τρεις γλώσσες, με την επιστημονική επιμέλεια από το ακαδημαϊκό προσωπικό του Κέντρου Γλώσσας και Πολιτικής. Η ιταλική μετάφραση θα αποτελέσει τον πυρήνα της παρουσίασης.

Ομιλήτριες:

- Μαρία Καζακίδου, φοιτήτρια ΤΞΓΜΔ, καθηγήτρια αγγλικής και ιταλικής γλώσσας
- Μαρία Πετροχείλου, μεταφράστρια, διερμηνέας συνεδρίων, ακαδημαϊκή υπότροφος ΤΞΓΜΔ (Ιόνιο Πανεπιστήμιο)

Συντονιστές:

- Χρήστος Γιαννούτσος, υποψήφιος διδάκτωρ, ΤΞΓΜΔ
 - Σταύρος Κοζομπόλης, ακαδημαϊκός υπότροφος, ΤΞΓΜΔ
-

2. Από το χαρτί στο σανίδι: μήπως η σκηνοθεσία ενός θεατρικού έργου ξεκινά από τη μετάφρασή του;

9 Μαΐου 2025 | 21:00 | Περίπτερο 15, Αίθουσα "Διάλογος"

Μια συναρπαστική συζήτηση με δύο από τα ιδρυτικά μέλη της θεατρικής ομάδας **Ορχήστρα των Μικρών Πραγμάτων** για ένα θέμα που σπάνια καλούνται να μιλήσουν: τη μετάφραση. Ανιχνεύουμε τις προθέσεις πίσω από τις μεταφραστικές αποφάσεις μιας θεατρικής παραγωγής, τις ιδιαιτερότητες του θεατρικού λόγου, τις ιδιαιτερότητες κάθε νέας μετάφρασης του ίδιου έργου και τη διαδικασία διαμόρφωσης του μεταφρασμένου κειμένου μέσα από τις πρόβες μιας θεατρικής ομάδας.

Συζητούν:

- Χρήστος Θεοδωρίδης, ηθοποιός, σκηνοθέτης
- Ιζαμπέλα Κωνσταντινίδου, μεταφράστρια, δραματουργός

Συντονιστής:

- Κωνσταντίνος Κρίσης, Επίκουρος Καθηγητής Μεταφραστικών Σπουδών, Πανεπιστήμιο Κύπρου

3. Σπούδασα μετάφραση. Και τώρα τι;

11 Μαΐου 2025 | 11:00 | Περίπτερο 8, Συνεδριακό Κέντρο «Νικόλαος Γερμανός»

Πώς μετατρέπεται ένα πτυχίο Μετάφρασης ή Διερμηνείας σε πολύμορφη επαγγελματική σταδιοδρομία; Έξι Απόφοιτοι του ΤΞΓΜΔ, καθένας με διαφορετική εξειδίκευση, μοιράζονται τις εμπειρίες τους και προσφέρουν στους συμμετέχοντες μια ρεαλιστική εικόνα της αγοράς εργασίας στον γλωσσικό τομέα.

Συμμετέχουν:

- Νανέτε Αγραφιώτη (μετάφραση επιστημονικών κειμένων)
 - Σταύρος Κοζομπόλης (διδασκική της ειδικής μετάφρασης)
 - Έλενα Κουτουνίδου (διερμηνεία)
 - Ιωάννα Μαυρομάτη (μετάφραση για μεταγλώττιση)
 - Έλενα Κατσαμάκη (localization)
 - Χριστίνα Παπαντώνη (υποτιτλισμός)
-

Η ΠΕΕΜΠΠ σας καλεί και φέτος στις πρωτότυπες εκδηλώσεις που διοργανώνει, σε συνεργασία με το Ελληνικό Ίδρυμα Βιβλίου και Πολιτισμού, με σκοπό να αναδείξει με τον πλέον ανάγλυφο και βιωματικό τρόπο την ανθρώπινη δημιουργικότητα που είναι σύμφυτη με όλα τα γλωσσικά επαγγέλματα. Είτε είστε επαγγελματίες είτε φοιτήτριες ή φοιτητές ή φίλες και φίλοι της μετάφρασης και των γλωσσών σας περιμένουμε στις εκδηλώσεις μας, αλλά και στο Stand 3 στο Περίπτερο 14, για να γνωριστούμε, να συζητήσουμε και να σας «φιλέψουμε» τις φετινές μας, επετειακές καρτ-ποστάλ, σε μια συνεργασία-έκπληξη με το MOMus-Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης της Θεσσαλονίκης.

Για περισσότερες πληροφορίες:

 events@peempip.gr |  www.peempip.gr

-- -- --

ΤΕΛΟΣ ΔΕΛΤΙΟΥ ΤΥΠΟΥ